Wild Translation

Un projet de trafo.K & Gabu Heindl

Ce projet est le résultat d'une réflexion menée autour de l'exposition – au cours de son développement – avec un groupe de jeunes âgés de 13 ans de l'École Allemande de Genève.
La proposition se base sur un principe de « traduction sauvage ». Les élèves interprètent, à leur manière, sept travaux présentés dans l'exposition. Le résultat de ce processus est visible sur la table.
Les thématiques abordées dans les projets artistiques, ainsi que les réactions des élèves, sont ensuite une nouvelle fois questionnées selon le point de vue des médiatrices. Par le biais de questions qui reflètent les problématiques rencontrées au quotidien dans une pratique critique de la médiation artistique, certains doutes sont exprimés.

Impressum

Un projet de
trafo.K & Gabu Heindl
et
Madelaine Alber, Alan Philippe Bietenholz, Anna Böhme, Isabella Brauns, Antonia Egli, Marc Florin, Madeleine Frank, Barbara Hinrichs, Rewert Hoffer, Justin Hug, William Meylan, Christian Müller, Claudio Müller, Sebastian Müller, Karl Pelster, Orsolya Pokoradi, Leo Prinz, Corinna Reinhardus, Victoria Rötger, Marla Schulz, Christoph Sommer, Maximilian Stamm, Tim Steindel, Mathieu Teicht, Frederick Thümmel, Carolin Troster, Antoine Véry, Eric von Damnitz, Nora Zeilfelder

Avec la collaboration de
Noëlle Hubert (enseignante, Deutsche Schule Genf) et
Sarah Stocker (médiatrice, Berne)

How to talk about History?

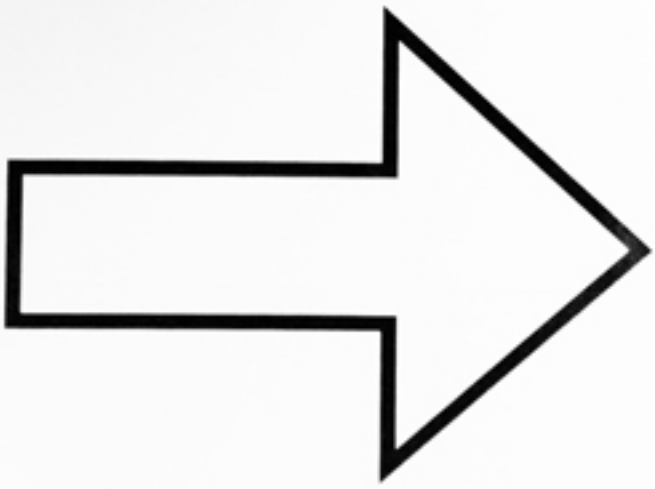
Comment parler de l'histoire ?
Quelle histoire n'apparait pas dans les livres scolaires ?
Qui décide quelle histoire doit être transmise ?
Comment l'histoire est-elle instrumentalisée ?
Qui se fait quelles idées de l'histoire ?

How to talk about Breaking the rules?

Comment parler de transgression ?
Quelle règle permet de briser les règles ?
Comment gérer les règles des institutions ?
Quelles règles sont plus appréciées des jeunes que des médiateurs/trices ?
Qui sait quelle position est critique ?
Quelles règles restent tacites ?

How to talk about School?

Comment parler de l'école ?
La théorie sait-elle d'avantage
que le quotidien ?
Qui décide de ce que chacun
doit apprendre ?
Quel savoir sert quel pouvoir ?
L'école fait-elle une différence
entre les individus ?
De quelles contraintes a besoin
un projet de médiation ?
L'architecture influence-t-elle le
contenu des enseignements ?
À quoi ressemblerait une école libre ?

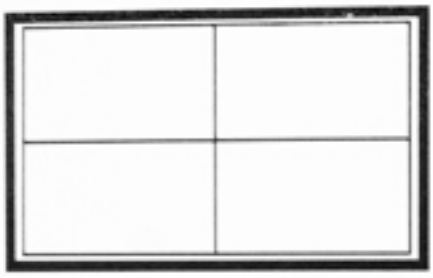


How to talk about the Institution?

Comment parler de l'institution ?
Quel type de turbulence souhaite-t-on ?
Quelle turbulence veut-on discipliner ?
À quel point les processus sont-ils ouverts ?
Comment gère-t-on le chaos ?
Quel concept artistique peut-on accepter ?
Qui sont les objets lorsque les processus sont exposés ?
Que signifie « représentation » ?
Quel sera le résultat ?
Combien de temps doit durer la critique ?

How to talk about Anarchy?

Comment parler de l'anarchie ?
Combien de voix un processus collectif requiert-il ?
Quelle image de l'anarchie les médias transmettent-ils ?
A quel point la solidarité est-elle nécessaire pour s'émanciper ?
Comment gérer sa propre autorité ?
Jusqu'à quel point la médiation peut-elle être ouverte ?



How to talk about Feminism?

Comment parler du féminisme ?
Peut-on imposer le féminisme ?
Comment peut-on articuler des concepts compliqués et des questions simples ?
A quel point le langage s'opposant à l'hétéro-normativité est-il normé ?
A quel moment commence-t-on à s'intéresser à son propre genre ainsi qu'à l'autre ?
Qui a le droit de dire non ?
Qui manipule qui ?

How to talk about

Social Exclusions?

Comment parler d'exclusion sociale ?
Comment la marginalisation est-elle exploitée par le marché ?
Qui profite de qui ?
Comment pouvons-nous éviter le paternalisme ?
Qui sait qui a besoin de quoi ?
À quel point les structures sociales sont-elles inégales ?
Comment peuvent-elles être modifiées ?